

Guía para el reconocimiento de estudios de medicina para profesionales graduados fuera de Alemania

Indice

i. <u>Introducción</u>	
ii. <u>Términos a entender</u>	2
iii. <u>Marcha piramidal</u>	4
iv. <u>Solicitud para la deutsche Approbation y Berufserlaubnis. Solicitud para médicos formados fuera de Alemania, fuera de la Unión europea y Suiza.</u>	4
v. <u>Proceso de Reconocimiento Documentos.</u>	5
Documentos personales.	5
Documentos de educación:	6
Documentos de idioma alemán:	6
Observaciones importantes:	7
vi. <u>Procedimiento de reconocimiento</u>	8
vii. <u>Costes</u>	9
Duración	9
viii. <u>Proceso migratorio</u>	9
ix. <u>Financiamiento</u>	11
x. <u>Alojamiento:</u>	12
xi. <u>Asesoramiento sobre cualificaciones</u>	12

i. Introducción

Estimados compatriotas:

La siguiente información pretende ser una guía para facilitar tu proyecto de incorporarte como médico a Alemania. La información toma como ejemplo al estado de Baden-Württemberg, ten en cuenta que en otros estados pueden existir ligeras diferencias en cuanto a los requisitos y las leyes pueden cambiar desde la fecha de la última actualización de esta guía.

La fuente de la información es tomada del Regierungspräsidien Baden-Württemberg: <https://rp.baden-wuerttemberg.de/themen/bildung/ausbildung/seiten/arzt-ausland/>.

Alemania posee carencia de médicos, eso ha dado pie a políticas para facilitar la incorporación, creación de empresas (algunas con fines de lucro) dedicadas al reclutamiento e incorporación de médicos a mediano plazo.

Como colegas hemos aportado a la traducción y sistematización de esta guía sin fines de lucro en el marco del juramento hipocrático.

¡Todo lo mejor en tu decisión!

Drs. H. Escobar y H. Herrera

ii. Términos a entender

Es importante tener en cuenta que ser médico es una profesión regulada en Alemania. Regulada significa que necesita un reconocimiento (= *Approbation*) y un permiso de trabajo (= *Berufserlaubnis*). Con ambos puedes laborar como médico en Alemania. (Ver Figura 1)

Deutsche Approbation: la aprobación alemana para el ejercicio de la profesión médica. Significa el poder ejercer su profesión médica por tiempo indefinido y sin limitaciones al trabajar.

Berufserlaubnis als Arzt: permiso de trabajo como médico. Es el ejercicio de la profesión médica por un tiempo „definido“ y con restricciones (no puedes trabajar por cuenta propia, el ejercicio médico amerita una supervisión, no puedes ser jefe médico). En Baden-Württemberg das *Berufserlaubnis* dura en total 2 años, mientras se tramita la „*deutsche Approbation*“. Una prolongación del *Berufserlaubnis* en Baden-Württemberg no es posible. El *Berufserlaubnis* inicia en la fecha que inicia un contrato laboral con salario.

El tiempo del „*Berufserlaubnis*“ en Baden-Württemberg no se suma a los requisitos de tiempo para una especialización, el tiempo para una especialización cuenta a partir de la „*deutsche Approbation*“. Ejemplo: Pediatría requiere 5 años de residentado, si obtienes el

Berufserlaubnis en Enero del 2023 y la Deutsche Approbation hasta Enero del 2025, puedes solicitar el examen final de pediatría hasta Enero del 2030.

„Eine Berufserlaubnis kann erst nach Bestehen der Fachsprachenprüfung bei der Landesärztekammer erteilt werden“. El permiso de trabajo (*Berufserlaubnis*) se otorga luego de pasar el examen de idioma alemán médico en un colegio médico en Alemania.

Facharzt: especialidad médica, la duración y formación es diferente al concepto que conoces de América. no hay un residente de primer año, tercero o quinto, hay colegas que tienen más experiencia que tú y otros con menos experiencia, volviendo al ejemplo de pediatría no necesariamente tienes que pasar los 5 años en hospital puedes realizar un año en una clínica pediátrica ambulatoria o cambiar de hospital varias veces en los 5 años y tu tiempo de formación es acumulativamente válido.

Facharzt in einer Uniklinik: incluye una especialidad médica, con la diferencia que debes llenar requisitos académicos, realizar un „Doktorarbeit“, investigaciones y por ende publicaciones. Esto genera muchas veces que pases 12 meses o más en un laboratorio con poco contacto clínico o analizando datos de estudios (según la especialidad), el tiempo en un laboratorio no te suma tiempo en tu Facharzt; sin embargo te podría sumar tiempo en un Schwerpunkt (Subespecialidad). En total es toda una carrera clínica y académica de la medicina.

Fachsprachenprüfung: examen de conocimiento lingüísticos de alemán médico

Kenntnisprüfung examen de conocimiento médicos

Beglaubigte Kopie: copia certificada

Por favor **NO** envíe documentos originales, **NI** copias simples, deben ser „beglaubigte Kopie“ = copia certificada.

- En Alemania: una copia certificada la puede obtener en la alcaldía de la ciudad donde se vive, esta opción es la **más recomendable** debido al costo aprox. 1.5 a 3€ por Certificación más la copia de cada pág. Aprox. 0,50€/pág, en algunas ciudades puedes necesitar cita previa y debes calcular aprox. 1-5 días hábiles para todo el proceso. Y como segunda opción está la certificación de copias con un notario certificado en Alemania, en general el notario es mucho más caro que el resto.
- Fuera de Alemania: La Embajada de Alemania en El Salvador únicamente certifica documentos para el uso en Alemania. La Embajada de la República Federal de Alemania puede certificar la autenticidad de fotocopias de documentos contra presentación de sus originales. Por lo tanto, se deberán presentar tanto **el original como la fotocopia a legalizar**. El arancel mínimo a abonar en concepto de legalización de fotocopias (hasta un máximo de 10 páginas/hojas) es de 10,- € (se abona exclusivamente su equivalente en efectivo en USD). Por cada página/hoja adicional se aplicará un arancel de 1,- €). Es decir este camino es más caro.

Apostillados

El Salvador y Alemania son estados signatarios de la "Convención de La Haya sobre Exención de Legalización de Documentos Públicos Extranjeros" del 5 de octubre de 1961 (Gaceta de Leyes Federales 1965 II, p. 876). Este tratado estatal exime de legalización a los documentos públicos. **La apostilla sustituye a la legalización.**

El Ministerio de Relaciones Exteriores de El Salvador es el encargado de expedir las apostillas de los documentos emitidos en El Salvador

Más información a través de la página: <https://rree.gob.sv/autenticas-y-apostillas/>

Una apostilla es dada luego de la certificación de la firma de un documento. Ejemplo el título de doctor en medicina, se debe certificar por el ministerio de educación y hasta entonces se

recibe la apostilla. La apostilla está en español e inglés por lo que **no requiere traducción al alemán**.

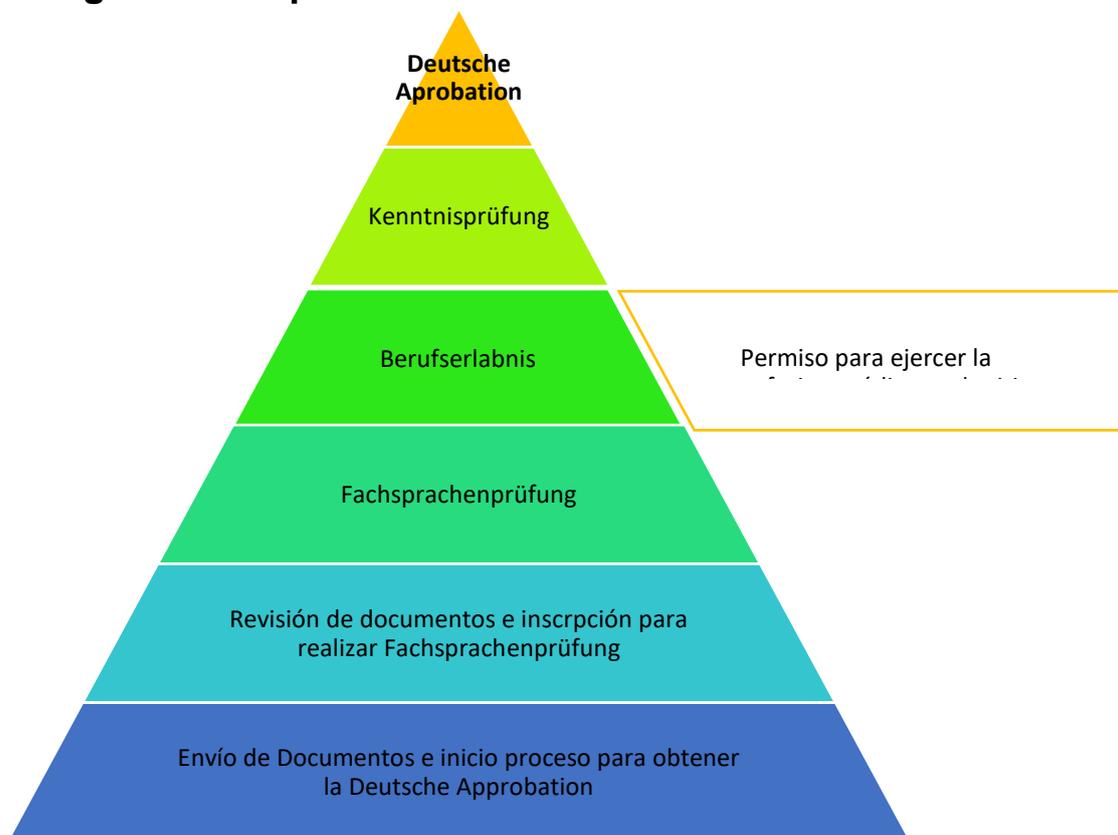
Traducciones acreditadas

Cada documento en español debe ser traducido al alemán por un traductor acreditado en Alemania, los cuales en Alemania poseen un número de acreditación.

La Embajada de El Salvador no realiza ninguna traducción, en sus servicios consulares ofrece

- Base de Datos de traductores certificados; <https://www.justiz-dolmetscher.de/Recherche/en/Suchen>
- Base de Datos de traductores en Alemania: <https://bdue.de/der-bdue>

iii. Fig.1 Marcha piramidal



iv. Solicitud para la deutsche Approbation y Berufserlaubnis. Solicitud para médicos formados fuera de Alemania, fuera de la Unión europea y Suiza

Para obtener información sobre cómo presentar una solicitud en los distintos Estados federados, puede consultar la siguiente página web <https://www.erkennung-in-deutschland.de/> para encontrar la autoridad competente.

Por ejemplo, para el caso del estado federado de Baden-Württemberg el Consejo Regional de Stuttgart (Regierungspräsidium Stuttgart) es el organismo de reconocimiento competente.

Para otros estados podría ser la Cámara de Médicos (Ärztekammer) u otras oficinas estatales los encargados de realizar este proceso.

v. Proceso de Reconocimiento Documentos

En el caso del estado de Baden-Württemberg serán enlistados los documentos según los requisitos del Regierungspräsidium Stuttgart a la fecha.

-Los documentos requeridos en este link pueden enviarse por etapas, según tu vayas recopilando documentos, ejemplo: etapa inicial envías los documentos solicitados que ya tienes traducidos, apostillados y con beglaubigte Kopie y en la última etapa envías tu certificado de Idiomas B2. La ventaja de enviarlos por etapas es que ahorras tiempo en lo que trabajan o esperan a ser trabajados tus documentos y puedes avanzar algunos meses en tu curso de idioma.

Véase el enlace: [https://rp.baden-wuerttemberg.de/fileadmin/RP-Internet/Themenportal/Schule_und_Bildung/Berufliche_Ausbildung/Aerztin_Arzt_Ausbildung_Approbation/ DocumentLibraries/Documents/LPA_Arzt_Appr_Antrag_nonEU_An11.pdf](https://rp.baden-wuerttemberg.de/fileadmin/RP-Internet/Themenportal/Schule_und_Bildung/Berufliche_Ausbildung/Aerztin_Arzt_Ausbildung_Approbation/DocumentLibraries/Documents/LPA_Arzt_Appr_Antrag_nonEU_An11.pdf)), al cumplir y ser aceptados lo requisitos de este link; puedes acceder a tu Sprachkenntnisprüfung (examen de idioma).

-Una vez superas tu Fachsprachprüfung puedes enviar la solicitud de Berufserlaubnis.

Véase el enlace: https://rp.baden-wuerttemberg.de/fileadmin/RP-Internet/Themenportal/Schule_und_Bildung/Berufliche_Ausbildung/Aerztin_Arzt_Ausbildung_Approbation/ DocumentLibraries/Documents/LPA_Arzt_Appr_Antrag_nonEU.pdf

1. **Toda la documentación se envía por correo postal (nada digital).**

DOCUMENTOS PERSONALES.

*1 Glaubhaftmachung darüber, dass eine ärztliche Tätigkeit in Baden-Württemberg ausgeübt werden soll (z. B. Bescheinigung eines potentiellen Arbeitgebers, dass Interesse an Ihrer Einstellung nach Erhalt der Approbation besteht). Im Einzelfall kann auch durch den Nachweis persönlicher Umstände (z.B. enger familiärer Beziehungen) glaubhaft gemacht werden, dass der Beruf in Baden-Württemberg ausgeübt werden soll. **Los indicios razonables son una prueba. Debe demostrar que quiere trabajar en Baden-Wurtemberg y no en otro Estado federado.***

Ejemplos de pruebas (con **uno** de estos documentos es suficiente):

- a) Manifestación de interés por parte de un patrono (por ejemplo: aceptación del puesto de trabajo-*Stellenzusage*, rechazo del puesto de trabajo por falta de licencia para ejercer la medicina, invitación a una entrevista de trabajo).
- b) Prueba escrita de asesoramiento (= carta) de que ha sido asesorado para su incorporación médica en el estado federado por Agencias de trabajo (Arbeitsagentur, Jobcenter), Organizaciones sin fines de lucro ej. AWO-Stuttgart.
- c) Justificante de residencia en Baden-Württemberg.
- d) Prueba de que su cónyuge o un pariente cercano ya tiene residencia permanente en Baden-Württemberg.

2 Antragsteller, die bereits einen Antrag in einem weiteren Bundesland gestellt haben oder die bisher in einem anderen Bundesland gewohnt haben. **Declarar si usted posee una solicitud de incorporación médica en otro estado fuera de Baden-Württemberg.**

3 Identitätsnachweis, i. d. R. durch Pass oder Personalausweis. **Pasaporte (copia ampliada de preferencia pág. Completa + beglaubigte Kopie)**

4 Lebenslauf im Original: in deutscher Sprache, lückenlos, vollständig (inklusive Schulbildung + Einreisedatum nach Deutschland), tabellarisch, persönlich unterschrieben und mit Datum versehen. **Curriculum vitae en alemán completo, desde la escuela hasta su llegada a Alemania, con firma y fecha. Para esto se recomienda seguir los formatos de Curriculum vitae usados en Alemania:** <https://www.praktischerarzt.de/arzt/lebenslauf/> y <https://www.make-it-in-germany.com/de/arbeiten-in-deutschland/job/bewerbung>

5 Heiratsurkunde/Namensänderungsurkunde, falls sich der Name geändert hat. **Acta de matrimonio si existe cambio de apellido + beglaubigte Kopie.**

DOCUMENTOS DE EDUCACIÓN:

6. *Diplom als Ärztin/Arzt.* **Título de médico universitario, autenticado por el Ministerio de Educación + Apostilla.**

7. *Fächerindex mit Angabe der Stunden und der Noten.* **Índice de materias con número de horas y notas. Se solicita en las oficinas competentes de las universidades.**

8. Bescheinigung der vollständig abgeschlossenen praktischen Ausbildungsphase (z. B. Internatur, Ordinatur, fachpraktische Ausbildung etc.). **Constancia de finalizada la fase de prácticas médicas. Ejemplo constancia de finalización de internado rotatorio y año social.**

9. Die Zulassung zur Ausübung des Arztberufes im Herkunftsstaat (Lizenz etc.) **Permiso del ejercicio de la profesión médica en su país de origen. Diploma de Junta de Vigilancia de la Profesión Médica expedido por el CSSP de El Salvador. Apostillar, previamente autenticado por el mismo CSSP.**

DOCUMENTOS DE IDIOMA ALEMÁN:

10. *Nachweis deutscher Sprachkenntnisse, mindestens Niveau B2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER) eines anerkannten Sprachinstituts mit ALTE- (Association of Language Testers in Europe)-Zertifizierung z.B. Goethe-Institut, TELC, ÖSD etc. in amtlich beglaubigter Kopie, nicht älter als 5 Jahre.* **Comprobación de nivel B2 de idioma alemán de un instituto de idioma acreditado con ALTE (Association of Language Testers in Europe) ejemplo: Goethe-Institu, TELC, ÖSD etc. en copia certificada (beglaubigte Kopie)**

11. *Aktuelles polizeiliches Führungszeugnis/Strafregisterauszug/criminal record (nicht älter als 3 Monate am Tag der Ausreise) aus dem Land des letzten gewöhnlichen Aufenthaltes sowie weiterer Länder in denen der/die Antragsteller/in einen dauerhaften Wohnsitz (über einem Jahr) hatte (bspw. aus dem Studienland).* **Solvencia de la policía (no mayor de 3 meses al día de salida) del país de procedencia o residencia último (del último año) antes de estar en Alemania.**

12. *Aktuelles Certificate of Good Standing/Unbedenklichkeitsbescheinigung (nicht älter als 3 Monate nach Beendigung der beruflichen Tätigkeit) aus den Ländern, in denen der ärztliche Beruf ausgeübt wurde. Certificado de la Junta de Vigilancia de la Profesión Médica de BUENAS PRACTICAS MEDICAS E INSCRIPCION de El Salvador (no mayor de 3 meses luego de finalizar su profesión médica en país de origen).*

Los siguientes documentos son necesarios hasta solicitar „das Beruferlaubnis „o „die deutsche Approbation“ (no debe tener una duración mayor de 3 meses).

13. *Aktuelle ärztliche Bescheinigung (bei Ausstellung der Approbation/Berufserlaubnis nicht älter als 3 Monate), dass Sie für die Ausübung des ärztlichen Berufs nicht aus gesundheitlichen Gründen ungeeignet sind. Constancia médica de buena salud para ejercer la profesión médica. Formato para presentárselo al médico en Alemania (Hausarzt) es el siguiente link: [https://rp.baden-wuerttemberg.de/fileadmin/RP-Internet/Themenportal/Schule_und_Bildung/Berufliche_Ausbildung/Aerztin_Arzt_Ausbildung_Approbation/ DocumentLibraries/Documents/LPA_Arzt_Appr_Antrag_nonEU_An12.pdf](https://rp.baden-wuerttemberg.de/fileadmin/RP-Internet/Themenportal/Schule_und_Bildung/Berufliche_Ausbildung/Aerztin_Arzt_Ausbildung_Approbation/DocumentLibraries/Documents/LPA_Arzt_Appr_Antrag_nonEU_An12.pdf)*

14. *Aktuelles polizeiliches Führungszeugnis aus Deutschland, Belegart „OB“ zur Vorlage beim Regierungspräsidium Stuttgart, Referat 95, Ruppmannstr. 21, 70565 Stuttgart, unter Angabe des Verwendungszwecks „Approbation oder Berufserlaubnis als Arzt/Ärztin“ ggf. mit Angabe des Sachbearbeiters (soweit bekannt) (bei Ausstellung der Approbation/Berufserlaubnis nicht älter als 3 Monate). Solvencia de la policía de Alemania. Se solicita en las alcaldías de la ciudad donde se vive en Alemania.*

15. *Stellenzusage Ihres Arbeitsgebers für die Berufserlaubnis im Original. Confirmación de su empleador para solicitar el permiso de trabajo (esto no es necesario al solicitar die deutsche Approbation) formato en la pagina 2: https://rp.baden-wuerttemberg.de/fileadmin/RP-Internet/Themenportal/Schule_und_Bildung/Berufliche_Ausbildung/Aerztin_Arzt_Ausbildung_Approbation/ DocumentLibraries/Documents/LPA_Arzt_Appr_Antrag_nonEU_An13.pdf*

Observaciones importantes:

Se tienen que enviar en total **2 copias certificadas (beglaubigte Kopie) por documento.**

Copia 1: Documento en español + beglaubigte Kopie

Copia 2: Documento en español + Traducción + beglaubigte Kopie

- Certificación de la autenticidad de firmas

La Embajada de la República Federal de Alemania en El Salvador puede certificar la autenticidad de la firma de documentos contra presentación de sus originales. Para ello se deberá concurrir en forma personal, con cita, con un documento de identidad. El solicitante deberá firmar ante el funcionario del consulado. El arancel mínimo a abonar en concepto de certificación de firma es de 20,- € (se abona exclusivamente en efectivo en USD) y puede elevarse hasta 250,- € según el tipo de acto jurídico en cuestión. Este camino resulta más caro que en Alemania.

vi. Procedimiento de reconocimiento

Recibirá una carta o un correo electrónico del Consejo Regional „**Regierungspräsidium**“. El Regierungspräsidium al recibir y revisar todos sus documentos los remitirá e inscribirá en la cámara de médicos correspondiente para realizar **el examen de conocimiento lingüísticos de alemán médico „Fachsprachenprüfung“**

Requisitos para Examen de conocimientos lingüísticos. Requisitos para el **Fachsprachenprüfung:**

- Revisión completa de tus documentos por parte del Regierungspräsidium
- Certificado de conocimientos lingüísticos del Alemán nivel B2 (por ejemplo Telc, Goethe Institut y otros. Véase: <http://www.europaeischer-referenzrahmen.de/deutsch-sprachzertifikate.php>). El certificado no debe tener más de 5 años.
- Pago de arancel por examen a la cámara de médicos (420€)

Luego de aprobado el examen de conocimientos lingüísticos el estado de Badenwürttemberg le ofrece 2 opciones para obtener la aprobación:

1-mediante **Sometimiento de tus estudios universitarios a un proceso de equivalencia „Gleichwertigkeit des Medizinstudiums durch Gutachtenbeauftragung“**

O

2- a través de la aprobación de **el examen de conocimiento médicos „Kenntnisprüfung“.**

A-Sometimiento de tus estudios universitarios a un proceso de equivalencia:

El Regierungspräsidium junto al ZAB (Zentralstelle für ausländische Bildungswesen) establecerán un revisor autorizado (Gutachter) por ellos. Un revisor compara tus estudios de medicina con los estudios de medicina en Alemania. Tras esta comparación, hay 3 resultados posibles:

(a) Reconocimiento (Approbation):

Si no hay grandes diferencias, obtendrá directamente el reconocimiento. Entonces se le permite trabajar como médico en Alemania.

b) Decisión deficitaria:

Si hay diferencias importantes, recibirás una notificación de deficiencia con condiciones. A continuación, tendrás que hacer el examen de conocimientos (véase abajo). Si supera la prueba de conocimientos, se le dará la deutsche Approbation.

c) Rechazo:

Si las diferencias son demasiado grandes, se le denegará el reconocimiento. En ese caso, no podrá trabajar como médico en Alemania.

La opción de equivalencias significa un costo de aprox. 1773 euros, con el riesgo de obtener una decisión deficitaria o rechazo. Hasta el momento no tenemos experiencia o conocimiento de casos salvadoreños en esa opción.

B-Examen de conocimientos Médicos

El examen de conocimientos es un examen médico. Se centra principalmente en medicina interna y cirugía general. Se le examinará oralmente y por escrito.

Si aprueba el examen de conocimientos, obtendrá die deutsche Approbation.

Puede repetir el examen de conocimientos dos veces. Si no aprueba el examen de conocimientos por tercera vez, no se le reconocerá. En ese caso, no podrá trabajar como médico en Alemania.

Requisitos para Examen de conocimientos Médicos. Requisitos para ***Kenntnisprüfung***:

- Aprobación del examen de conocimiento lingüísticos de alemán médico „*Fachsprachenprüfung*“
- Pago de arancel por examen en la cámara de médicos (800 €)

vii. Costes

Costes fijos:

- Gastos de manutención durante el proceso: solicitado por el gobierno alemán entre 890-920€ mensuales, en una cuenta bloqueada.
- Gastos de viaje: varían en función del lugar donde se realice el proceso.
- Gastos de copias: en alemania el costo es de aprox. 0.50€ en las alcaldías, o en Copycenter ca. 10 centavos (blanco y negro)
- Gastos de traducción cotice al menos 3 traductores, costo por documento aprox. 20-100€, en ocasiones el precio es por página a veces por palabras.
- Tasa administrativa por permisos de residencia en alcaldías (primer Aufenthaltstitel, más renovaciones): 100-200 euros.
- Examen de lengua especializada Medicina/C1 (Fachsprachkenntnisprüfung): 420 euros.
- Examen de conocimientos Médicos (Kenntnisprüfung): 800 euros.
- Equivalencias con revisor/evaluador: 1773 euros, con riesgo de examen de conocimientos 800 euros.
- Cursos de idiomas hasta el B2: cotice al menos 3 escuelas. Cerca 400 Euros mensuales curso intensivo.
- Tasa administrativa por Beruferlaubnis: 320 euros en Baden-Württemberg.

Costes opcionales:

- Cursos preparatorios (para el examen de conocimientos y el examen de lengua médica C1): entre 3.000 y 5.000 euros. Este último puede ser financiado por las agencias de trabajo (Arbeitsagentur o Jobcenter) o a través del BAMF (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge)

2. Duración

La duración de los procesos burocráticos es diferente e individual. A continuación, se presentan un aproximado de tiempo en meses para tener una idea general de la duración del proceso y costos aproximados.

Envío de documentos hasta inicio de su revisión: 3-4 meses

Revisión y la inscripción al Fachsprachenprüfung: 3-8 Meses

Luego de aprobado el Frachsprachprüfung hasta otorgamiento Berufserlaubnis: 1-2 meses

Entre Beruferlaubis, aprobación de Kenntnisprüfung y deutsche Approbation (máximo de 24 meses, que corresponde al tiempo de duración del Berufserlaubis)

viii. PROCESO MIGRATORIO

a. Tipos de Visas:

Las leyes, tipos de visados y sus respectivos requisitos los puedes encontrar en la siguiente pág. del gobierno alemán: https://www.gesetze-im-internet.de/aufenthg_2004/ o en el siguiente link de la Embajada Alemana en El Salvador:

<https://san-salvador.diplo.de/sv-es/service/05-VisaEinreise/-/2588582>

Si decides realizar un curso de Alemán en Alemania la visa que debes solicitar es:

I- **§ 16f Sprachkurse und Schulbesuch.** Visa para cursos de idioma y visitar escuelas. Previamente deberás estar inscrito en un curso de idiomas o de integración que cumpla con al menos 20 horas semanales. Además necesitas llenar el formulario para solicitud de visa, pasaporte vigente, foto biometrica para pasaporte, un seguro de salud en alemania o para la UE, un contrato de vivienda o inscripción en una vivienda en alemania y comprobante de financiamiento mensual/anual a través de una cuenta bloqueada (monto mensual aprox. 890-950 €) o „*Verpflichtungserklärung*“ o Declaración de compromiso. Solicita más información en una cita consular en la embajada de Alemania en El Salvador en este link <https://san-salvador.diplo.de/sv-es/-/2449098>, al telefono **2247-0000** o escribe un mensaje en el siguiente link <https://san-salvador.diplo.de/sv-es/botschaft/kontakt-formular?preSelectedId=2449102>. **Recuerda que puedes venir a Alemania SIN VISA con permiso temporal de estancia en el espacio aéreo Schengen por 3 Meses, durante ese tiempo puedes solicitar tu visa de idioma alemán en las oficinas de extranjería „Ausländerbehörden“ de la ciudad donde vivas.**

Si decides iniciar el proceso de Approbation sin realizar un curso de alemán, puedes solicitar la siguiente visa:

II- **§ 16d Visum zur Anerkennung einer ausländischen Berufsqualifikation in der Bundesrepublik Deutschland.** Para optar a esta visa, tus documentos deben haber sido previamente revisados por el Regierungspräsidium, el cual extenderá una constancia de haber iniciado el proceso de Anerkennung denominado „Defizitbescheid“, este debe de solicitarse previamente con la persona encargada de la revisión de tus documentos. Además debes tener el nivel de Alemán solicitado para iniciar el proceso de Anerkennung, es decir un certificado de B2. Finalmente al formulario para solicitud de visa anexaras los mismo documentos ya arriba mencionados.

CURSOS DE ALEMAN y ALEMAN MEDICO EN ALEMANIA:

VHS: Volksschule; es una institución parecida a una casa de la cultura financiada por fondos públicos que brinda cursos de alemán a un precio bastante moderado; en cada ciudad usualmente existe un VHS. La desventaja no todas las ciudades ofrecen un curso intensivo

Ejemplo:

<https://vhs.villingen-schwenningen.de/programm/deutsch-und-integration/kategorie/33>

Para que pueda informarse con antelación, le envío por adelantado información sobre los proyectos/instituciones educativas que ofrecen cursos preparatorios para el examen de lengua C1/médico y el examen de conocimientos.

Existen estas instituciones educativas con cursos preparatorios:

1) DAA - Deutsche Angestellten-Akademie Stuttgart:

- Preparación para el examen de lengua técnica C1/ Medicina:

<https://daa-stuttgart.de/unsere-bildungsangebote/deutschkurse-in-stuttgart-und-ludwigsburg/deutschkurse-fuer-aerzte-innen-c1-medicin>

- Preparación para el examen de conocimientos:

<https://daa-stuttgart.de/unsere-bildungsangebote/anpassungsqualifizierungen-fuer-migranten-innen/vmk-medizinischer-vorbereitungskurs>

2) EZ Plus Stuttgart:

- Preparación para el examen de lenguaje técnico C1/ Medicina:

<https://www.ezplus.de/de/berufliche-kommunikation-fuer-auslaendische-aerzte-b2-c1-medicin.html>

- Preparación para el examen de conocimientos:

<https://www.ezplus.de/de/medizinische-fortbildung-fuer-auslaendische-aerzte.html>

3) FIA - Academia Internacional de Freiburg:

- Preparación para el examen de lenguaje técnico C1/ Medicina:

<https://www.fia-academy.de/de/qualifizierungen/spezialberufssprachkurs-akademische-heilberufe-c1-medicin-bamf>

- Preparación para el examen de lenguaje técnico C1/ Medicina (curso intensivo):

<https://www.fia-academy.de/de/qualifizierungen/intensivkurs-vorbereitung-fachsprachpruefung-medicin>

- Preparación para el examen de conocimientos:

<https://www.fia-academy.de/de/qualifizierungen/intensivkurs-vorbereitung-kenntnispruefung-medicin>

Estos proyectos „pudieran“ ser financiados por la BAMF a través del "Berechtigungsschein" o por la Agentur für Arbeit/ Jobcenter a través del "Bildungsgutschein". Sin embargo, no existe ninguna garantía al respecto.

Si has enviado todos tus documento a la autoridad competente de evaluación y ya recibiste una respuesta favorable (que estas apto para realizar el Fachsprachenprüfung luego de llenar los requisito), puedes solicitar una visa para PROCESO DE RECONOCIMIENTO DE CUALIFICACIONES EXTRANJERAS:

II- **§ 16d Maßnahmen zur Anerkennung ausländischer Berufsqualifikationen.** Para lo anterior, necesitas comprobante de que tu estudio de medicina es reconocible en Alemania, esto se solicita con la persona encargada de tu proceso de la oficina competente del reconocimiento. Además de nivel B2 de alemán, seguro médico, constancia de vivienda o contrato de vivienda y constancia de financiamiento (cuenta bloqueada o Verpflichtungserklärung).

ix. Financiamiento

Para recibir tu visa de estudiante 16f o por reconocimiento de estudios en el extranjero debes demostrar un financiamiento por el tiempo de tu estancia. A través de una cuenta bloqueada „Sperrkonto“ o Declaración de compromiso „Verpflichtungserklärung“.

En el caso de la cuenta bloqueada el monto dependerá de la ciudad donde desees vivir. La cantidad mínima exigida para la apertura de la cuenta bloqueada y, en consecuencia, la cobertura de tus gastos de manutención durante un período de 12 meses es de 10,680-11,400

euros. La cuenta bloqueada no es más que un instrumento bancario especial al que no se puede acceder directamente al monto. Y, después de entrar al país, se debe aperturar una cuenta en un banco Alemán en donde se recibirá y podrá retirar una cantidad de euros mensual fija, que se solicitó por la oficina de extranjería o embajada previamente. Este dinero puede ser utilizado para Alojamiento, Transporte, Alimentación, Seguro de salud, etc.

Por otro lado la declaración de compromiso „Verpflichtungserklärung“ es un documento legal expedido por una embajada o consulado de El Salvador y Alemania, donde un familiar declara a través de contratos de trabajo, salarios mensuales, viviendas inmuebles o trabajo en Alemania, la capacidad financiera para solventar las necesidades económicas de su familiar durante la duración de su estancia en Alemania. Este trámite debe solicitarse previa cita en la Embajada de Alemania en El Salvador o Consulado de Alemania, y será otorgado solamente bajo el cumplimiento de los requisitos previos.

Estos proyectos „pudieran“ ser financiados por la agencia de migración y familia (BAMF) a través del "Berechtigungsschein" o por la agencia de Trabajos (Agentur für Arbeit/ Jobcenter) a través del "Bildungsgutschein". No obstante, no existe ninguna garantía al respecto.

Fuentes de Financiamiento en El Salvador ej. prestamos bancario o cooperativas.

x. ALOJAMIENTO:

Tipos:

WG: Wohngemeinschaft, esta es una modalidad bastante cómoda en costos, pues compartes, usualmente con 2-5 estudiantes más, cocina, baños a veces sala y tu posees tu propio dormitorio-estudio.

Wohnung: Apartamento acá tu alquilas tu propio apartamento o un apartamento dentro de una casa (Familienhaus).

Costos: son muy variables dependiendo de cada ciudad, por lo general las ciudades universitarias son muy solicitadas y por tanto más caras; pero no es imposible. Si tu sabes la ciudad donde quieres vivir a veces es mucho mejor que tu te anuncies en periódicos locales o sitios web: „joven médico busca alojamiento“, tendrás mayor posibilidades. Si tienes algún conocido o recomendación esta es la mejor opción.

Ejemplo de sitios web de Alojamiento (Clasificados): Zypress en Freiburg, WG-Gesucht, ImmoScout24.

Cuando alquiles recuerda esta nomenclatura en los clasificados:

WG: Wohngemeinschaft

1-ZW: 1 Zimmerwohnung; significa un solo cuarto sin sala, ni nada más, usualmente incluyen baño.

2 ZW: 2 Zimmerwohnung, significa un apartamento de dos cuartos = una sala + 1 dormitorio.

KM: Kaltmiete; significa el costo del inmueble sin gastos de calefacción, agua y electricidad.

WM: Warmmieten significa el costo del inmueble incluyendo calefacción, agua y electricidad.

NK: Nebenkosten; significa: gastos de calefacción, agua y electricidad.

Internet muy raramente va incluido, por ser algo más personal.

Ka: Kaution; significa la provisión que tu das antes de alquilar un inmueble a veces son dos alquileres por adelantado, es variable y no todos la solicitan, si no ocurren daños usualmente se devuelve la provisión al finalizar el alquiler.

EG: Erdgeschoss; significa primer piso

DG: Dachgeschoss: significa último piso, estos son muy calientes en verano; por eso a veces son más baratos.

NR: Nichtraucher; no fumadores

BLK: Inmueble con Terraza.

Ca. 55 M2: la superficie total del inmueble es de 55 m2

Ke: Keller, con sótano.

BJ: 1920, Baujahr 1920; significa que el inmueble fue construido en 1920

Ab 24.12.2024: disponible a partir de dicha fecha.

xi. Asesoramiento sobre cualificaciones

- Make it in Germany – Médicos

<https://www.make-it-in-germany.com/de/arbeiten-in-deutschland/gefragte-berufe/aerzte>

- Anerkennung in Deutschland

<https://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de/2688.php>

- Asesoramiento sobre cualificaciones AWO Stuttgart

Correo electrónico: qualifizierung@awo-stuttgart.de

Link para asesoramiento en línea: <https://www.awo-stuttgart.de/index.php/migrantinnen/anerkennungs-und-qualifizierungsberatung>

- Bundesagentur für Arbeit

<https://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/zav/angebot-arbeitgeber>

- Especialización en Alemania

<https://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/zav/specialized/humanmediziner>